

不可算名詞の複数形

小 石 悟

初めに

初級文法書では、ふつう「液体や気体、抽象名詞のような数えられないものの具体的な量を表すには部分冠詞を用いる。」と説明されている。これは (1), (2) のような場合の説明としては充分であるが、これでは, (3), (4) のように, 物質を表す名詞 (nom de masse) や抽象名詞がなぜ頻繁に複数形で用いられるのか分らない。

(1) Remplis la baignoire avec **de l'eau chaude**.

(2) Il a **du courage**.

(3) On ne passe pas, monsieur, le pont a été arraché par **les eaux**.
Il vous faudra patienter au moins deux jours. (J-Ch. Duchon-Doris, *Les nuits blanches du Chat botté*)

(4) —Hélas ! Ajouta-t-il, vos **tristesses**, vos **joies**, je n'ai pas même le droit de les connaître. (Anatole France, *Lys rouge*)

上級者向け文法書では次のように説明されている。

Pluriel augmentatif (強意複数)

Pluriel hyperbolique, pluriel emphatique とも言う。数の概念から離れた、強意的・誇張的意味を表す複数形。

1. 物質名詞 極めて多量に存在する物質は、その多量の概念が複数形で表される: les glaces du pôle 「極地の氷原」 / les eaux de la mer 「海の水」 / les sables du désert 「砂漠の砂」 / les neiges éternelles 「万年雪」
2. 抽象名詞 強意の概念が複数形で表される: les splendeurs de sa parure 「彼女の装身具のきらびやかさ」 / des amoncellements de

nuages 「沸き立つ雲」 / Mes respects [hommages] à Madame votre mère 「お母様によろしく」
(朝倉, 新フランス語文法事典)

Le bon usage では、この問題に関しては、次のような簡単な記述しかない。

Le pluriel s'emploie parfois à propos de choses qui ne peuvent être comptées, notamment pour exprimer une idée de grandeur.

Manger des épinards, des confitures (*pour le sing., voir §511,f*).
Prendre les eaux (=faire une cure thermale). **Des sables mouvants. Les neiges éternelles. Dans les airs. Les eaux d'un fleuve.**

(Grévisse & Goosse, *Le bon usage*)

両者の説明に共通していることは、「多量」「強意」「大きさ (grandeur)」を表す時に複数形を用いるということである。しかしそうだとすると、(5) のように *les eaux* が「井戸水」を表している場合、何が「強調」されているのだろうか？

- (5) Sœur Bronach s'avança prudemment jusqu'au puits. Un mécanisme y était fixé qui permettait de plonger un seau dans **les eaux noires** en contrebas, bien au-dessous du niveau de la mer.
(Peter Tremayne, *Les disparus de Dyfed*, traduit de l'anglais par Hélène Prouteau)

本論では、特に典型的な不可算名詞・物質名詞と考えられている *eau* を中心に、複数形の用法をできる限り分類することを目指す。

1. <単数形＝一つのもの> , <複数形＝複数のもの> ではない。

朝倉, Grévisse の説明でも明らかであるが、複数形は常に<複数のもの>を表すわけではない。

- (6) Il joue **les victimes**.

- (7) François se dit qu'il avait trouvé plus fou que lui. **Les cuisines** étaient en effet impressionnantes, immenses, avec une cheminée d'une taille qu'il n'aurait jamais cru possible. Tout un mur était

occupé par des fours d'où sortaient d'excitantes odeurs. Une foule occupait **les lieux** et le vacarme qui y régnait rendait la conversation difficile. (Michèle Barrière, *Meurtres à la pomme d'or*)

- (8) Mademoiselle Musette quitta brusquement la rue de la harpe pour aller habiter **les hauteurs** cythéréennes du quartier Bréda. (Henri Murger, *Scènes de la vie de bohème*)

(6) の les victimes, (7) の les cuisines, les lieux, (8) の les hauteurs のいずれも、複数のものを示しているとは考えにくい。

逆に単数形が＜一つのもの＞ではなく、＜複数のもの＞表す場合もある。

- (9) Il y a **de la voiture**, aujourd'hui.

- (10) Après avoir ainsi parlé, ils traversèrent une partie de la forêt du mont Lycée vers l'orient, et ils descendirent dans un petit vallon abrité des vents. **Une herbe** molle et fraîche couvrait les flancs de ses collines. (Bernardin de Saint-Pierre, *L'Arcadie*)

したがって、＜単数形＝一つのもの＞、＜複数形＝複数のもの＞という固定観念、さらには、可算名詞・不可算名詞という言語外の外的世界の意味的カテゴリーを導入させる伝統的な分類を離れて、発話の中の機能によって複数形がどのような意味を持つかを考察する必要がある。

2. 「種類」を表す場合

名詞で表された概念が幾つかの「種類」として考えられた場合は、抽象名詞・物質を表わす名詞 (nom de masse) であっても、当然、複数になる。

- (11) Venez découvrir **les vins de bourgogne**.

- (12) **Les eaux minérales** sont officiellement des eaux qui possèdent des caractéristiques chimiques stables « de nature à apporter ses propriétés favorables à la santé ».

- (13) Il a **tous les courages** nécessaires à cette mission.

- (14) En juillet 1996, il est victime d'une violente attaque cérébro-vasculaire qui limite gravement **ses capacités physiques**.

形容詞が文中で用いられるためには、それを実体化するための support (支え) が必要である。例えば, blanc の場合, le blanc と色そのものを指す以外は, un **pull blanc**, une **voiture blanche** のように, 概念 (notion) の「白」

が現れるためにはそれが修飾するものが必要になる。「白」という概念は support を通してしか実現できない。同様に、抽象名詞の場合も、(16) のように、複数の support が想定される場合は複数となる。

(15) Dans sa songerie, elle le revoyait au fond du passé, comme **la joie** unique de son enfance. (Anatole France, *Lys rouge*)

(16) On peut regretter ces premières délices, comme, au fort de la vie, on regrette souvent les rêves et **les joies** de l'enfance (Renan, *l'Avenir de la science*)

la joie de N の場合はそれを感じる人が必ず存在し、その喜びをもたらすある特定の対象 (support) と緊密な関係にある。一方、les joies de N の場合は、ある特定の support, あるいは状況に結びついているのではなく、N (この場合は l'enfance) がもたらす喜びの総体を一般的に述べている。次のような場合も同様で、いずれも N で表された分野における「喜びをもたらす活動の総体」を表す。

(17) les joies de l'hiver / de la plage / de la vie / de l'informatique / de la maternité / de la famille / du camping / de la grossesse / du ski / de la nature / du sport

(18) のように、N が複数であっても、各人が抱く joie の種類を区別しない場合は、複数にはならない。l'amour も同様である。一方、N が単数でも、amour が出来事 (événement) として捉えられた場合は、複数も有り得る。

(18) Napoléon fut aimé de tout un peuple. Ce fut sa force de soulever sur ses pas **l'amour** des hommes. **La joie** de ses soldats était de mourir pour lui. (Anatole France, *Lys rouge*)

(19) **Les amours** de cette actrice ont longtemps défrayé la chronique.

感情を表す他の名詞、例えば、douleur の場合も同じである。

(20) Je m'imaginai que **la douleur** secrète dont mon âme était saisie m'avertissait d'un malheur affreux et présent. (Gustave de Beaumont de la Bonninière, *Marie ou l'esclavage aux Etats-Unis*)

(21) —Laissez-moi. Vous m'avez fait trop de mal. Je vous ai tant aimée que **toutes les douleurs** que vous auriez pu me donner, je les prendrais, je les garderais, je les aimerais ; mais celle-là est hideuse. Je la hais. Laissez-moi, je souffre trop. Adieu.

(Anatole France, *Lys rouge*)

(18) と異なり、感じる人が複数で、抱く感情（例えば *haine*）が同じであっても、その内容・理由が異なる場合は複数形になる。

(22) Ces gens dansaient et dînaient, riaient et jouaient de la musique, formaient des alliances sanglantes et nourrissaient **des haines intenses**, au point que le hasard voulait qu'elles haïssent la même personne, le fait que leurs raisons fussent différentes, voire opposées, ne les empêchent pas de s'associer contre l'ennemi commun. (Fiona Buckley, *Dans l'ombre de la reine*, traduit de l'anglais par Corine Derblum)

3. 「繰り返された状況」

名詞で表される概念 (notion) が実現される状況が複数回現れる時は、抽象名詞であっても複数になる。特に、次のような、行為を表す動詞から派生した名詞の場合には頻繁に見られる¹⁾。

(23) En toute logique, **les atterrissages** et **les décollages** d'hydravions sont également interdits, sauf en cas d'urgence.

(24) Si **les bombardements** ne tuent pas la population de Leningrad, continua-t-elle, la faim y parviendra, ou le froid.

形容詞から派生した名詞の場合も、状況が何度か繰り返された場合は、(26) のように複数形になる。

(25) Mais **le silence persistant** du député du Rhône a mis les responsables de Génération Ecologie dans l'embarras.

(26) Ils ne se lassaient pas d'admirer la vue, avec **des silences occasionnels** qui témoignaient de leur familiarité les uns avec les autres.

4. 「強意」

silence の場合は、(26) とは異なり、(27) のように、複数形であっても「頻度」ではなく、「強調」を表すと考えたほうが良い場合もある。

(27) Il a pointé **les silences** du Premier ministre, estimant qu'il n'avait pas apporté de réponse concernant cette affaire.

le silence du Premier ministre と言い換えても意味はほとんど同じである

が, les silences du Premier ministre のほうが, 非難の度合いは高くなる. おそらく, 複数形によって, silence の長さが強調されているからであろう.

複数形が強調を表すことは稀ではない. (28), (29) において, des tas, des quantités を単数形に置き換えても, 意味はほとんど変わらない.

(28) Vous devez poser sans cesse des questions, **des tas** de questions parce que c'est la seule manière de comprendre les choses.

(29) Vous vous poserez **des quantités** de questions en chemin: Pourquoi suis-je engagé sur cette voie?

幾つかの文法書で複数形の用法の一つとして挙げられている「強意複数」(pluriel emphatique) という概念は, silence や froid のような, 「程度」の概念を含む形容詞から派生した名詞に最も適しているのではないだろうか.

(30) Malgré **le grand froid**, je refuse de passer la nuit à l'intérieur de la maison.

(31) Le marchand de bois trouvait dans la région des jeunes gens habitués à la forêt et qui ne redoutaient ni **les froids** ni la neige de nos rudes hivers.

(32) Guillaume alla jusqu'à la fenêtre de son bureau, attiré par le paysage de la vallée. Le ciel avait ce rose glacé des après-midi scintillants qui précèdent **les grands froids**.

5. 「広がり」

朝倉も Grévisse も, 「強意複数 (pluriel emphatique)」の説明として, 「極めて多量に存在する物質は, その多量・大きさの概念が複数形で表される。」ということで一致している. しかし, 「多量」とはどれくらいの量なのであるのか? 提示されている用例 (les eaux de la mer, les eaux du lac, les sables du desert) は, 「海」, 「湖」, 「砂漠」といずれも広がりを持つので, この用例だけに限ればこの説明で良さそうだが, 既に (5) でも見たように, 「井戸水」や, (33) のような「水たまり (flaque)」などの場合も複数になる. いずれも, 「多量」と考えるには無理がある.

(33) Alors, elle baissa sa tête, rentra les épaules et s'engagea d'un pas pressé sur le chemin. On y voyait comme en plein jour. De grands arbres se reflétaient dans **les eaux mortes** des flaques. (J-Ch. Duchon-Doris, *Les nuits blanches du Chat botté*)

les eaux de la mer, les eaux du lac と les eaux noires du puis, les eaux mortes des flaques との共通点は、水の「広がり (étendue)」ということだけである²⁾。複数形 les eaux が表すのは、単に「境界が曖昧な水の広がり」であり、「多量」、「広大さ」という「強意」は、les eaux が海や湖と共に用いられた時に現れる二義的な意味でしかない。同じ「海」を表しても、(34) のように、ある特定の漠然とした広がりを表す場合もあるし、最大限に拡大した極端な場合は、広大な海を表すこともある³⁾。

(34) Vous connaissez bien la côte, Ross ?

—Je la connais, affirma-t-il sans forfanterie. Cela fait quarante ans que je navigue dans **ces eaux**.

(35) On est toujours au-dessus **des eaux internationales**.

これは sables の場合も同じである。

(36) La caravane bivouaquait au beau milieu du désert, loin de tout point d'eau, de tout village. S'enfoncer **dans les sables**, c'était accepter de se suicider, s'offrir en pâture aux hyènes, à la morsure du soleil. (Serge Brussolo, *Les Prisonnières de Pharaon*)

les sables du désert が「砂漠の砂」を意味するのは正しいが、les sables 自体は「砂漠」を指すわけではなく、あくまでも「限界の曖昧なある広がり」を表す。(37) のように、「小川の底の砂」のような、小さな「広がり」を表すこともある。

(37) Elles les conduiront à des veines bien plus riches, puisque, pour ainsi dire, au fond d'une vallée et sur **les sables** d'un petit ruisseau, j'ai recueilli pour ma part quelques grains d'or.

(Bernardin de Saint-Pierre, *Etudes de la nature*)

les eaux は単独でも用いられるが、「広がり」を表すので、その状態を表す形容詞と共に用いられる場合が多い。

(38) Au moment où Athelstan et Benedicta franchissaient péniblement le pont enjambant **les eaux sombres et tumultueuses** de la Tamise, Adam Horne quittait le monastère des Frères de la Sainte-Croix près de Mark Lane, au nord de la Tour. (Paul Doherty, *Le combat des reines*, traduit de l'anglais par Christiane Armandet et Nelly Markovic)

(39) Des courtisans franchissaient le pont-levis à cheval et un groupe de cygnes, dérangés par le vacarme, s'envolèrent **des eaux calmes**

des douves. (C.J. Sansom, *Sang royal*, traduit de l'anglais par Geroges-Michel Sarotte)

- (40) C'est plein de marais à cet endroit, des étangs, des mares, **des eaux stagnantes**, c'est désert à faire peur. (Pankowski, *Rudolf*)

dormant のように、単数形にも複数形にも用いられる形容詞もあるが、複数形の場合は les eaux **mortes**, les eaux **croupies**, les eaux **stagnantes** と同じく、広がり「状態」を表す。一方、単数形の方は、l'eau courante と対比される水の「性質」を表す。

- (41) Le génie d'Edgar Poe est associé **aux eaux dormantes**, aux eaux mortes, à l'étang où se reflète la Maison Usher. (Michel Tournier *Le miroir des idées*)

- (42) **L'eau dormante** est moins commune que l'eau courante, même dans un lac, à cause du vent et des courants.

6. 「量・塊」→「不安定さ」「動く力」

物質は単に「広がり」と捉えるだけでなく、「量・塊」として捉えることも可能である。

- (43) Il plaqua sa joue contre la paroi. Il y avait là comme une rivière qui coulait de l'autre côté : la conduite qui collectait **les eaux de pluie** et évitait que l'esplanade ne se transforme en pataugeoire. (Guillaume Prévost, *L'assassin et le prophète*)

- (44) Mais il nous arrive aussi de tenter notre chance en mer. Par exemple dans **les eaux profondes** autour des îles, fréquentées par les langoustes, les homards, les soles et les colins.

- (45) Il se couche au milieu des lotus et des roseaux. Il ne craint pas la crue du fleuve quand même **les eaux du Jourdain** lui monteraient jusqu'aux naseaux. (Michel Tournier, *Le miroir des idées*)

物質を「量・塊」と捉えると、派生的に「不安定さ」「動く力」という概念が生まれてくる。

- (46) T'as un dégât **des eaux** ?

- (47) On ne passe pas, monsieur, le pont a été **arraché par les eaux**.
Il vous faudra patienter au moins deux jours.

(J-Ch Duchon-Doris, *Les nuits blanches du Chat botté*)

(48) A la fin du XVI^e siècle, les quais, tels que nous les connaissions, n'existaient pratiquement pas. On accédait en général à la rivière par des chemins de terre **ravinés et envahis par les eaux** au premier orage.

(49) Je ne sais plus qui sont mes amis, dit-il d'une voix égarée. Je deviens fou à tourner en rond dans cette ville à demi **engloutie par les sables**. (Serge Brussolo, *Les Prisonnières de Pharaon*)

(50) **Les sables mouvants** de la baie du mont Saint-Michel déplacent insensiblement leurs dunes. (Vicor Hugo, *Quatrevingt-treize*)

7. 「生起 (occurrence) が複数」の場合

不可算名詞である物質でも、例えば「温泉（源泉）」のように、その生起 (occurrence) が複数考えられる場合は複数形になる。

(51) Elle m'a justement expliqué qu'il existait des thermes dans ce bourg, **des eaux chaudes naturelles**. (Jean d'Aillon, *L'archiprêtre de la cité des Tours*)

(52) Il s'était rendu de toute urgence auprès d'un de ses malades parti prendre **les eaux**. Le pauvre homme était au plus mal. Rien d'étonnant à cela: **les eaux thermales** de Balaruc, chaudes et salées, sont fortement déconseillées en été. (Michèle Barrière, *Meurtres à la pomme d'or*)

(53) On m'a conseillé d'aller **aux eaux** pour un petit asthme

「軟水 (eau douce)」も同様に、単に「硬水」と対比させて質だけを問題にする場合は単数であるが、いくつかの occurrence が考えられる場合は複数になる。

(54) **L'eau douce** sert à la consommation humaine, pour boire, préparer les aliments, irriguer les cultures.

(55) L'industrie, l'agriculture et les usages domestiques sont responsables de la pollution **des eaux douces**.

(56) **Les eaux douces** sont celles qui, contrairement **aux eaux dures** et à l'eau de mer, contiennent peu de sels dissous. Elles

représentent 3% de l'hydrosphère. Près des trois quarts sont des glaces polaires, un peu moins du quart restant des **eaux souterraines** et une infime partie des **eaux superficielles**.

8. 「分析的に複数の種類が考えられる場合」

一つの塊 (masse) であっても, les eaux usées のようにその中に複数の種類が考えられる場合は複数形になる. これは les eaux minérales のように, 明確に区別される種類 (例えば, Évian+Volvic+Perrier+...) の「集合」としての複数ではなく, 一つの塊の中に, 加算的ではなく, いわば分析的に, いくつかの種類 (汚染源) があると考えられるような場合である.

(57) De plus, la concentration urbaine des populations nécessite le transport et l'assainissement des eaux à plus grande échelle et les citoyens rejettent **des eaux polluées**.

(58) **Les eaux industrielles** proviennent d'industries diverses et variées: confiseries, conserveries, abattoirs, usines de poissons, ... **Ces eaux**, de composition spécifique, sont différentes **des eaux usées résiduelles**. Elles nécessitent un traitement particulier. Fort de son expérience de plus de 15 ans, Hydranet maîtrise parfaitement les techniques de traitement **d'eaux industrielles et résiduelles**.

しかし, この場合でも, 「汚水」という単に「質」を問題にする場合は, 単数になる.

(59) Toutes les huit secondes, quelque part dans le monde, un enfant meurt d'une maladie liée à **une eau souillée**. Les micro-organismes abondent dans **les eaux souillées** par les déjections animales et humaines.

逆に, eau pure は「純粋さ」の「いくつかの種類」は考えられないので, 単数になる.

(60) **L'eau pure** n'est pas présente dans la nature et doit être obtenue par des processus physiques.

しかし, (56), (57) のように, 複数形もある.

(56) Nous cultivons des huîtres de qualité supérieure dans **les eaux pures** de la baie Colville depuis 1995

(57) Au nord se trouve le mont Mazama avec, à son sommet, **les eaux pures** d'une profondeur de 600 m du lac du Cratère.

これは、「質」よりも、les eaux de la baie Coville, les eaux du lac du Cratère という「湾」,「湖」の水の「広がり」を表すために複数形になるからである。その意味では (56), (57) は 5. 「広がり」の中に入れるべき用例である。

終わりに

本論では、特に eau を中心にして、不可算名詞の複数形の用法の分類を試みた。少なくとも、複数形の用法が、文法書で言及されている「強意複数 (pluriel emphatique, pluriel augmentatif, pluriel hyperbolique)」という説明だけでは不十分であることは明らかにできたのではないと思う。しかしこの分類で複数形の全ての用法が網羅されたわけではない。ここでは取り扱わなかったが、「具体的な行為」あるいは「曖昧さ」を表す用法もある。また、複数形の用法は、ほとんど名詞毎に異なるので、一つ一つ詳細に検討する必要がある。例えば、vue と vues, odeur と odeurs, indulgence と indulgences, colère と colères の相違が、eau と同じような方法で、あるいはお互いに同じ方法で説明できるか非常に疑問である。複数形の用法についてはほとんど研究されていないので、日常的に悩んでいるフランス語学習者のためにも、さらに詳細な研究が必要である。

注

1) 動詞（および派生した名詞）によっては、複数形になると、行為の複数よりも、その結果の複数を表す傾向が強いものもある。

(1) On produit un erratum pour signaler les erreurs ou **les omissions** qui se sont glissées dans un rapport.

(2) Sa fonction première consiste à aider le Conseil d'administration à évaluer et à approuver **les acquisitions** effectuées par le Groupe.

(3) Ces investissements permettent d'améliorer **les connaissances** sur la maladie en vue de trouver des traitements plus efficaces et, à plus long terme, une cure.

2) 水の「広がり」でなく、「質」を問題にする場合、あるいは「広がり」が問題ではない場合は、<de+名詞>がいかに広大なものであっても、eau は単数である。

- (1) De nombreux symptômes du mauvais état d'un écosystème surviennent simultanément. Par exemple, l'acidité accrue de **l'eau d'un lac** peut entraîner la mort de certaines espèces et ainsi permettre la prolifération temporaire d'espèces supportant mieux l'acidité.
- (2) Il passa devant la Samaritaine qui pompait, impavide, **l'eau de la Seine**, pour parvenir au débouché du pont Neuf.
- 3) 英語にも「広がり」を表すために、物質名詞の複数形を用いる場合がある。
 “Just as you wish, “I asserted, civilly, and she did so. Then she legged it for the house, and I proceeded on my way to the river. My mood, as I love its crystal **waters**, was, as you imagine, pretty uplifted. (Wodehouse, *Joy in the morning*)

Bibliographie

- ANSCOMBRE J.-C. (1986a), « Article zéro, termes de masse et représentation d'événements en français contemporain », *Recherches linguistiques*, XI, « *Déterminants: syntaxe et sémantique* », Paris, Klincksieck
- ANSCOMBRE J.-C. (1986b), « L'article zéro en français: un imparfait du subjonctif ? », *Langue française*, No.72, Paris, Larousse.
- BAYLON CH. & FABRE P. (1995), *Grammaire systématique de la langue française*, 3^e édition, Paris, Nathan.
- BENETTI L. (2008), *L'article zéro en français contemporain ; aspects syntaxiques et sémantiques*, Bern-Berlin-Bruxelles-Frankfurt am Main-New York-Oxford-Wien, Peter Lang.
- BESSE H. & PORQUIER R. (1984), *Grammaires et didactique des langues*, Paris, Hatier-Crédif.
- BORILLO A. (1987), « Notions de massif et comptable dans la mesure temporelle », in DAVID.J. & KLEIBER G. (éd.), *Termes massifs et termes comptables*, Paris, Klincksieck.
- CORBLIN F. (1987), *Indéfini, défini et démonstratif: contructions linguistiques de la référence*, Genève-Paris, Librairie Droz
- CORBLIN F. (1997), « Les indéfinis: variables et quantificateurs », *Langue française*, No.116, Paris, Larousse.
- CORBLIN F., FERRANDO S. & KUPFERMAN L. (2006), *Indéfini et prédication*, Paris, PUPS
- CURAT H. (1999), *Les déterminants dans la référence nominale et les conditions de leur absence*, Genève, Droz.
- DANON-BOILEAU L. (1997), « Dénombrement, pluriel, singulier », in FLAUX.N., VAN DE VELDE. D. & DE MULDER W. (éd.), *Entre général et particulier: les*

- déterminants*, Artois, Artois Presses Université.
- DELATOUR Y., JENNEPIN D., LEON-DUFOUR M. & TEYSSIER B. (2004), *Nouvelle grammaire du français, Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*, Paris, Hachette.
- DE VOGUE S. (2006), « L'article un, la position sujet et la relation avec le prédicat », in CORBLIN F., FERRANDO S. & KUPFERMAN L., *Indéfini et prédication*, Paris, PUPS
- DOBROVIE-SORIN C. & BEYSSADE C. (2004), *Définir les indéfinis*, Paris, CNRS Éditions.
- FLAUX N. (1997), « Les déterminants et le nombre », in FLAUX N., VAN DE VELDE D. & DE MULDER W. (éd.), *Entre général et particulier: les déterminants*, Artois, Artois Presses Université.
- FLAUX N. & VAN DE VELDE D. (2000), *Les noms en français: esquisse de classement*, Paris, Ophrys.
- FURUKAWA N. (1977), *Le nombre grammatical en français contemporain*, Tokyo, France Tosho.
- GALMICHE M. (1986a), « Note sur les noms de masse et le partitif », *Langue française*, No.72, Paris, Larousse.
- GALMICHE M. (1986b), « Référence indéfinie, événements, propriétés et pertinence », *Recherches linguistiques*, XI, « Déterminants: syntaxe et sémantique », Paris, Klincksieck
- GALMICHE M. (1987), « Massif / comptable: de l'un à l'autre et inversement », in DAVID J. & KLEIBER G. (éd.), *Termes massifs et termes comptables*, Paris, Klincksieck.
- GREVISSE M. & GOOSE A. (2011), *Le bon usage*, (15^e édition), Paris, De Boeck, Duculot.
- GUILLAUME G. (1975), *Le problème de l'article et sa solution dans la langue française*, Paris, Nizet.
- KLEIBER G. (1981), *Problèmes de référence. Descriptions définies et noms propres*, Paris, Klincksieck.
- KLEIBER G. (1983), « Articles défini, théorie de la localisation et présup-position existentielle », *Langue française* No.57 Paris, Larousse.
- KLEIBER G. (1987), « L'opposition massif / comptable et les adjectifs », in DAVID J. & KLEIBER G. (éd.), *Termes massifs et termes comptables*, Paris, Klincksieck.
- KLEIBER G. (1989), *L'article LE générique. Généricité sur le mode massif*
- KLEIBER G. (1997), « Massif /comptable et partie-tout », *Verbum* XIX, 3
- KLEIBER G. (2001) « Indéfinis: lecture existentielle et lecture partitive », in KLEIBER G., LACA B. & TASMOWSKI I (éd), *Typologie des groupes nominaux*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes.

- KLEIBER G. (2006), « Du massif au comptable: le cas des N massifs concrets modifiés », in in CORBLIN F., FERRANDO S. & KUPFERMAN L., *Indéfini et prédication*, Paris, PUPS.
- KLEIBER G. (2013), « L'opposition nom comptable / nom massif et la notion d'occurrence », *Cahiers de lexicologie* No.103, Paris, Classiques Garnier
- KLEIBER G. (2014a), « Massif / comptable: d'une problématique à l'autre », *Lnague française* No.183, Paris, Armand Colin.
- KLEIBER G. (2014b), « Massif / comptable et noms de propriété », *Langue française* No.183, Paris, Armand Colin.
- KLEIBER G. & LAZZARO H. (1987), « Qu'est-ce qu'un syntagme nominal générique ? ou Les carottes qui poussent ici sont plus grosses que les autres, in KLEIBER G (éd.), *Rencontre (s) avec la généricité*, Paris, Klincksieck.
- Lammert M. (2014), « Référence collective massive vs référence plurielle indéfinie », *Langue française* No.183, Paris, Armand Colin.
- LARARRA M. (1987) « La pêche au goujon: massif ou comptable ? », in DAVID.J. & KLEIBER G. (éd.), *Termes massifs et termes comptables*, Paris, Klincksieck.
- LE GOFFIC P. (1993), *Grammaire de la phrase française*, Paris, Hachette.
- LEEMAN D. (2004), *Les déterminants du nom en français: syntaxe et sémantique*, Paris, PUF
- Maingueneau D. (1999), *Précis de grammaire pour les concours*, 3^e édition, Paris, Dunod.
- MARTIN R. (1983), « De la double extensité du partitif », *Langue française* No.57, Paris, Larousse.
- MARTIN R. (1986), « Les usages génériques de l'article et la pluralité », *Recherches linguistiques*, XI, « Déterminants: syntaxe et sémantique », Paris, Klincksieck.
- MARTIN R. (2006), « Définir l'indéfini », in CORBLIN F., FERRANDO S. & KUPFERMAN L. (éd.), *Indéfini et prédication*, Paris, PUPS
- MILNER J.-C. (1978), *De la syntaxe à l'interprétation*, Paris, Seuil
- Muller C. (1987), « A propos de l'indéfini générique », In KLEIBER G (éd.), *Rencontre (s) avec la généricité*, Paris, Klincksieck.
- NEF F. (1987), « Terms de masse, pluriel et événements », in DAVID.J. & KLEIBER G. (éd.), *Termes massifs et termes comptables*, Paris, Klincksieck.
- NOAILLY M. (1987), « L'article zéro côté massif, côté comptable », in DAVID.J. & KLEIBER G. (éd.), *Termes massifs et termes comptables*, Paris, Klincksieck.
- PICABIA L. (1986a), « Il y a démonstration et démonstration », *Langue française*, No.72, Paris, Larousse.
- PICABIA L. (1986b), « Remarques sur l'interprétation indéfinie », *Recherches linguistiques*, XI, « Déterminants: syntaxe et sémantique », Paris, Klincksieck.
- POISSON-QUINTON S., MIMRAN R. & MAHEO-LE COADIC, (2002), *Grammaire*

- expliquée du français*, Paris, CLE International.
- RIEGEL M., PELLAT J.-C., & RIOUL R. (1994), *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF.
- TOMASSONE R. (1996), *Pour enseigner la grammaire*, Paris, Delgrave.
- VAN DE VELDE D. (1995), *Le spectre nominal. Des noms de matières aux noms d'abstraction*, Louvain-Paris, Édition Peeters.
- VASSILIADOU H. (2014), « Les problèmes définitionnels de la distribution massif / comptable: où en est-on des oppositions courantes ? », *Lnague française* No.183, Paris, Armand Colin.
- WILMET M. (1983), « Les déterminants du nom en français: essai de synthèse », *Langue française* No.57, Paris, Larousse.
- WILMET M. (1986), « La détermination des noms propres », *Recherches linguistiques*, XI, « *Déterminants: syntaxe et sémantique* », Paris, Klincksieck.
- WILMET M. (1987), « Le problème des noms abstraits », in DAVID J. & KLEIBER G. (éd.), *Termes massifs et termes comptables*, Paris, Klincksieck.
- WILMET M. (1997), *Grammaire critique du français*, Paris, Hachette
- ZRIBI-HERTZ A. (2006), « Pour une analyse unitaire de DE partitif », in CORBLIN F., FERRANDO S. & KUPFERMAN L. (éd.), *Indéfini et prédication*, Paris, PUPS
- ROBERGE C. & RIETSCH P. (1975), 「現代フランス語法辞典」, 大修館書店
- ROBERGE C., GUILLEMIN F., (2002), 内藤 S., 加藤 M., 小林 M. & 中村 N. 「21世紀フランス語表現辞典」, 駿河台出版社
- 朝倉 S. (1967), 「フランス文法覚え書」, 白水社
- 朝倉 S. (1981), 「フランス文法ノート」, 白水社
- 朝倉 S. (1984), 「フランス文法メモ」, 白水社
- 朝倉 S. (2002), 「新フランス文法事典」, 白水社
- 一川 SH. (2003), 「新・冠詞抜きでフランス語はわからない」, 駿河台出版社
- 大賀 M. (1979), 「現代フランス語名詞活用辞典」, 大修館書店
- 小石 S. (1985), 「部分冠詞について」, 『フランス語の諸問題』, 三修社
- 小石 S. (1986), 「譲渡不可能なものを表わす名詞の前の限定詞」, 『獨協大学外国語研究』, 獨協大学外国語教育研究所
- 小石 S. (1997), 「N à N 型構文の限定詞について」, 『フランス語を考える—フランス語の諸問題 II』, 三修社
- 小石 S. (2000), 「Déterminants et diathèse (限定詞と態)」, 『フランス文化研究』, 獨協大学フランス語科
- 目黒 S. (1966), 「新フランス公文典」, 白水社